

o b e i k a . c o m



مذكرة محاضرات

أمراض الأنف والأذن والحنجرة

تأليف

راي كلارك

استشاري أنف وأذن وحنجرة
المستشفى الملكي في نبرول للأطفال
جامعة نبرول

بيتر بول

استشاري أنف وأذن وحنجرة
مستشفى هالامشر الملكي ومستشفى شيفلد
للأطفال - جامعة شيفلد

ترجمة

د. عبدالرحمن بن عبدالله حيدر

استشاري أنف وأذن وحنجرة-مستشفى الملك عبدالعزيز الجامعي
عضو هيئة التدريس بكلية الطب - جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب 78903 - الرياض 11537 - المملكة العربية السعودية



٢ جامعة الملك سعود، ١٤٣٣ هـ (٢٠١٢ م)

هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة للكتاب:

Lecture Notes: Diseases of the Ear, Nose and Throat, 10th edition

By : Peter Bull; Ray Clarke

© Blackwell publishing, 2007

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

بول، بيتر

مذكرة محاضرات أمراض الأنف والأذن والحنجرة. / بيتر بول؛ راي كلارك؛

عبدالرحمن بن عبدالله حاجر. - الرياض، ١٤٣٣ هـ

٣٧٨ ص، ١٧ × ٢٤ سم

ردمك : ٤ - ٩٤١ - ٥٥ - ٩٩٦٠ - ٩٧٨

١- الأنف-أمراض ٢- الأذن-أمراض ٣- الحنجرة-أمراض

أ.كلارك، راي (مؤلف مشارك) ب. حاجر، عبدالرحمن بن عبدالله

(مترجم ج. العنوان)

١٤٣٣/٣٢١

ديوي ٢١، ٦١٦

رقم الإيداع ١٤٣٣/٣٢١

ردمك : ٤ - ٩٤١ - ٥٥ - ٩٩٦٠ - ٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس على نشره - بعد إطلاعه على تقارير المحكمين - في اجتماعه العشرون للعام الدراسي ١٤٣١/١٤٣٢ هـ المقود بتاريخ ٢٤/٧/١٤٣٢ هـ الموافق ٢٦/٦/٢٠١١ م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٣٣ هـ



مقدمة المترجم

يطيب لي أن أقدم هذه الترجمة للطبعة العاشرة لهذا الكتاب ، والذي أسعدني أن تمت بترجمة طبعته التاسعة وحققت نجاحاً طيباً لي أن أفخر به. ولا أخفي عليكم كم كانت هذه الترجمة سهلة وميسرة بتوفيق الله أولاً ثم بما تعلمت من الترجمة الأولى ، ومع هذه الخبرة البسيطة إلا أنها أشعلت في قلبي حب المغامرة والتحدي لترجمة أخرى مع الألفة و المودة للغة أحمل لها الفضل الكبير وأكن لها القدر الكبير وكيف لا وقد اختارها الخالق لكتابه الشريف.

كلي أمل أن أقدم ولو شيئاً بسيطاً لأبنائي وبناتي طلبة الطب في مسيرتهم الخالدة لخدمة المرضى. وكلي أمل أيضاً ألا ينسوا هذه اللغة الجميلة والعذبة ويجعلونها وسيلة تواصلهم مع المرضى والمجتمع ، كما أشد على أيديهم في تقديم شيء لهذه اللغة الخالدة ويسبقون غيرهم في هنا الخير لعلي أكون دالاً عليه ولي من الأجر المضاعف من الله العزيز القدير.

واختياري لهذا الكتاب ليس لسهولة ترجمته وخبرتي فيه ، بل لأنه من أكثر الكتب المبسطة والشاملة لتخصص الأنف والأذن والحنجرة وهو الكتاب المعتمد لطلاب كلية الطب في جامعة الملك سعود ، كما يعد هذا الكتاب أحد المراجع الطيبة لطلبة الطب الناطقين باللغة الإنجليزية. لهذا اعتمدت في السياق على اللغة العربية

الفصحى قدر المستطاع وتجنبت الألفاظ والتراكيب العامية كما فعلت في ترجمتي السابقة والتي حظيت بالإشادة والتشجيع.

في الختام أعاود تقديم جزيل الشكر وعظيم الامتنان لجامعة الملك سعود لتبنيها واجب الترجمة وأخص بالشكر القائمين على قسم الترجمة وما يقدمون من خدمات جليلة للمترجم ، كما أشكر جميع المحكمين لهذا الكتاب والذين استغذت منهم ومن مقترحاتهم الكثير والكثير، كما أشكر جميع زملائي وأقربائي الذين مدوا لي يد العون بالدعاء أولاً وبالصبر على تقصيري تجاههم فترة انشغالي بالترجمة.

المترجم